

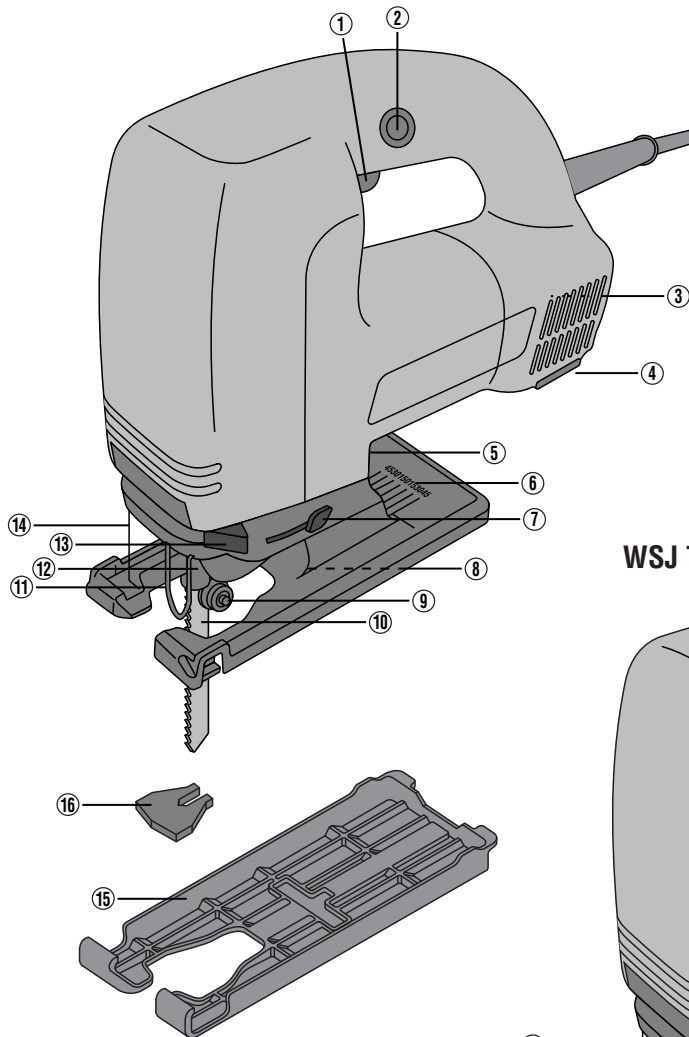
HILTI

WSJ 750 WSJ 850

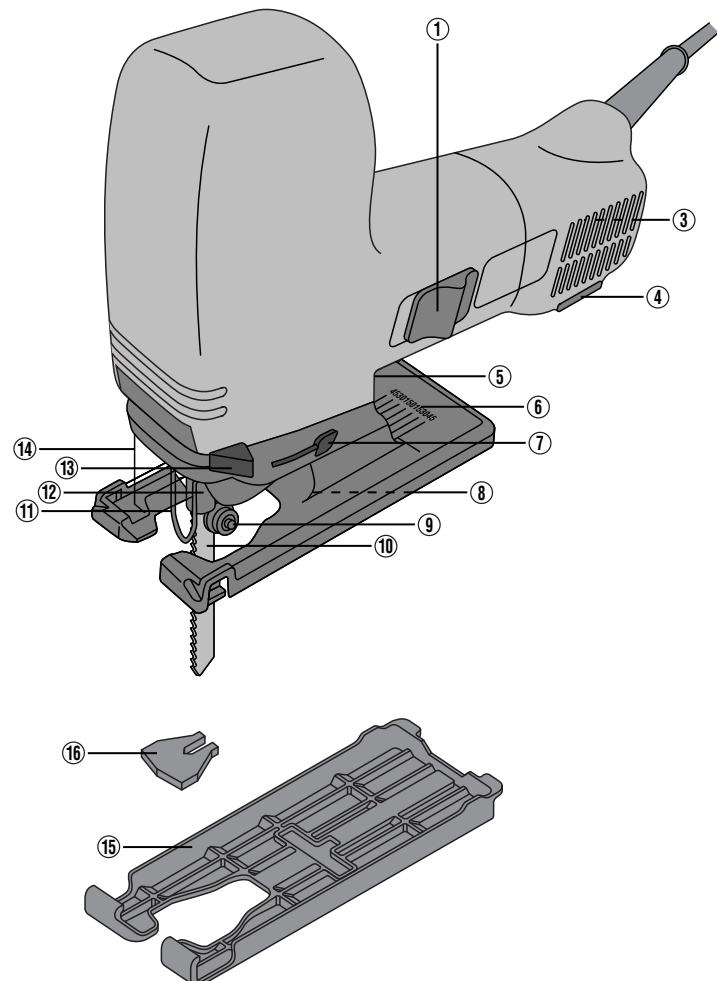
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instruções
Manual de instrucciones
Brugsanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσεως
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Instrukcija
دليل الاستعمال

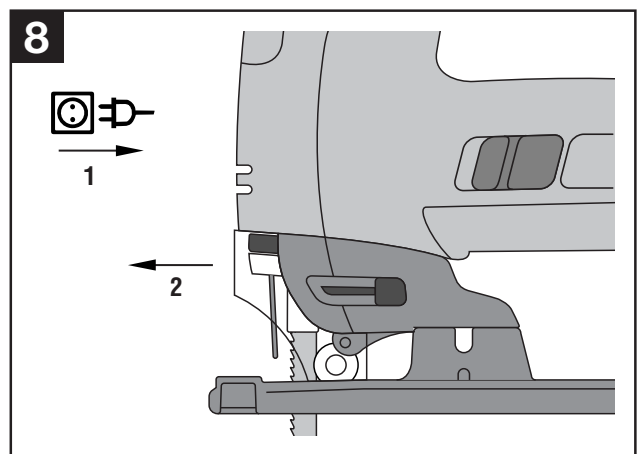
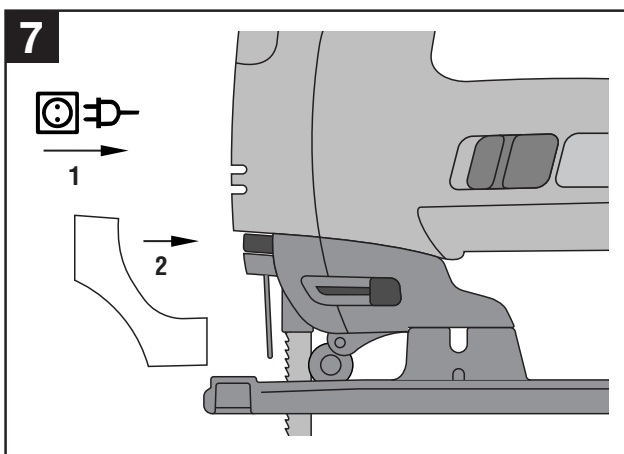
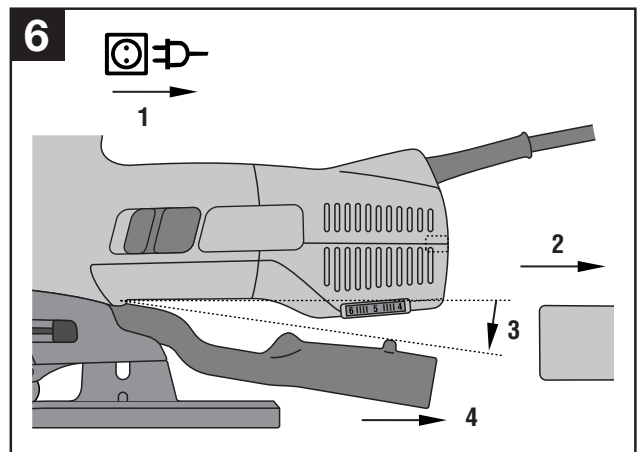
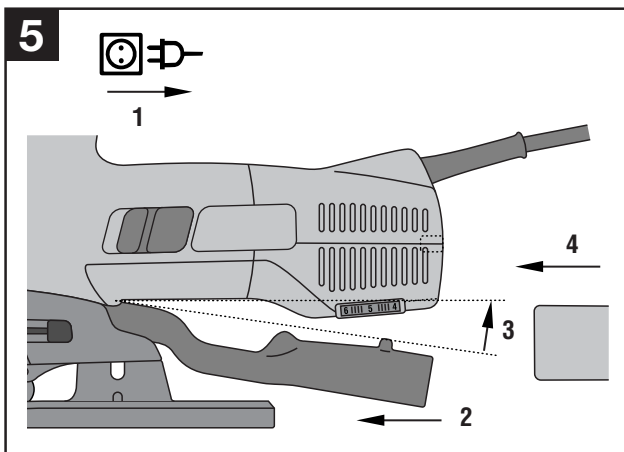
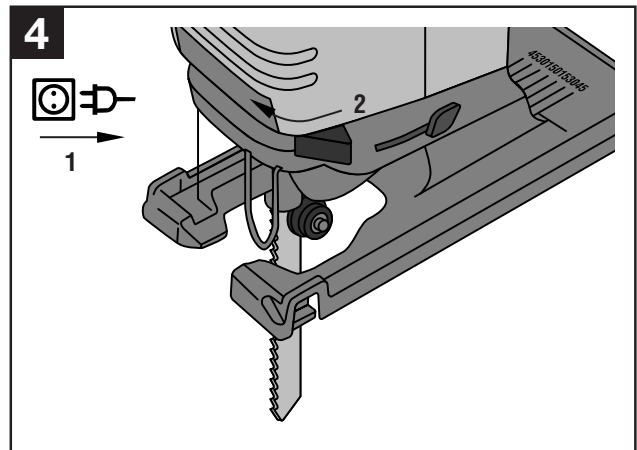
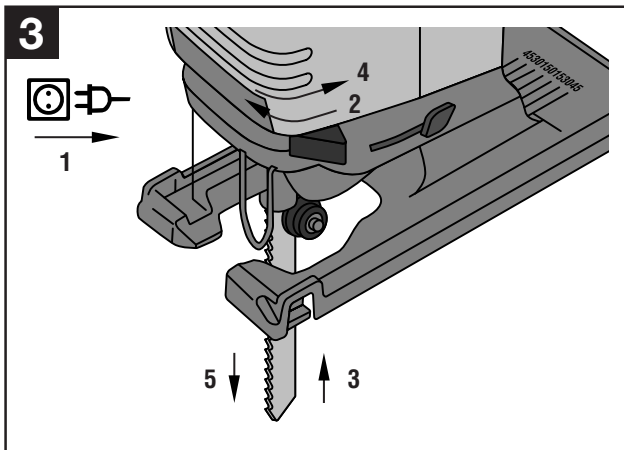
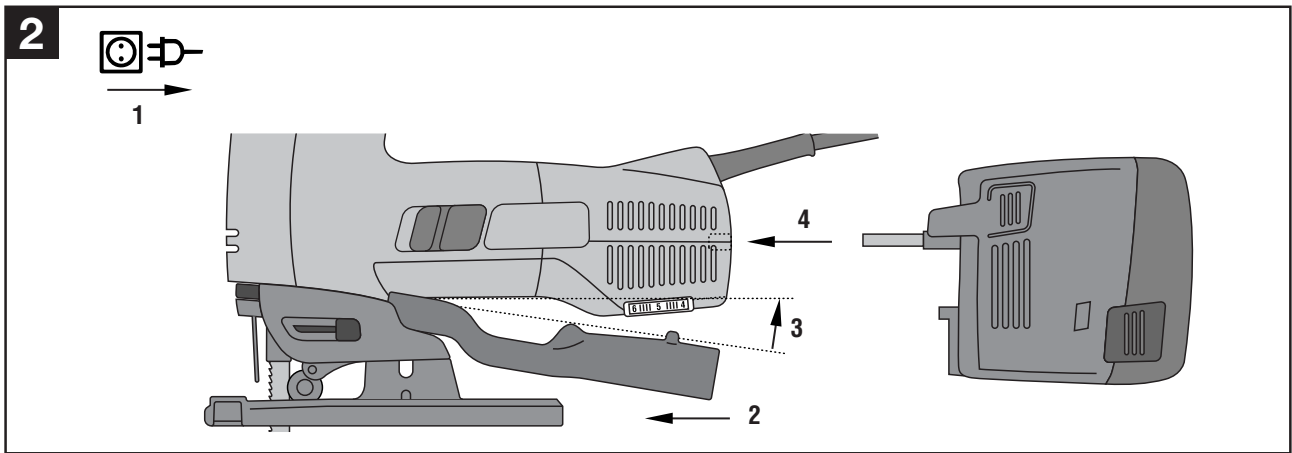
de
en
fr
it
nl
pt
es
da
fi
sv
el
et
lv
lt
ar

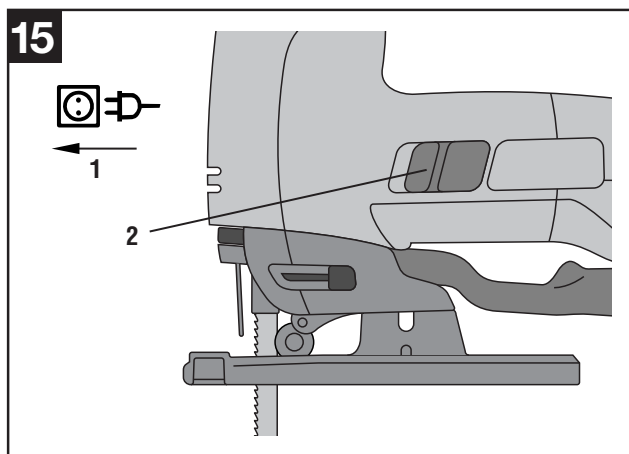
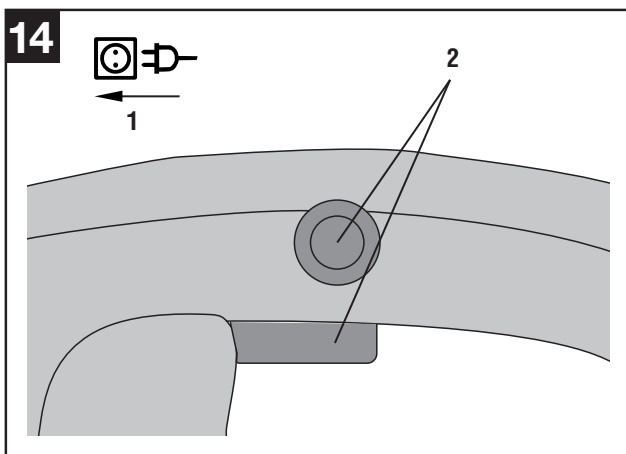
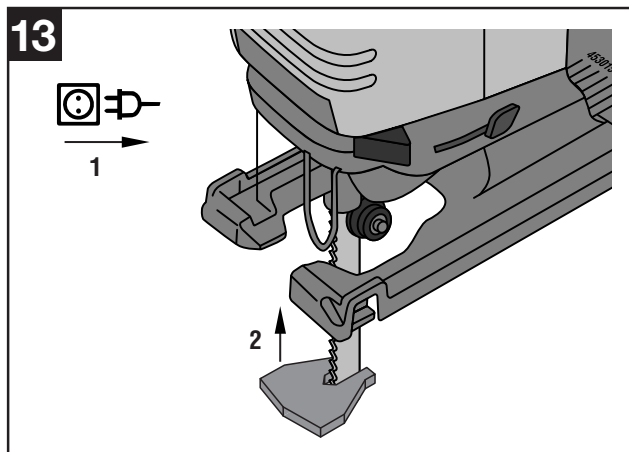
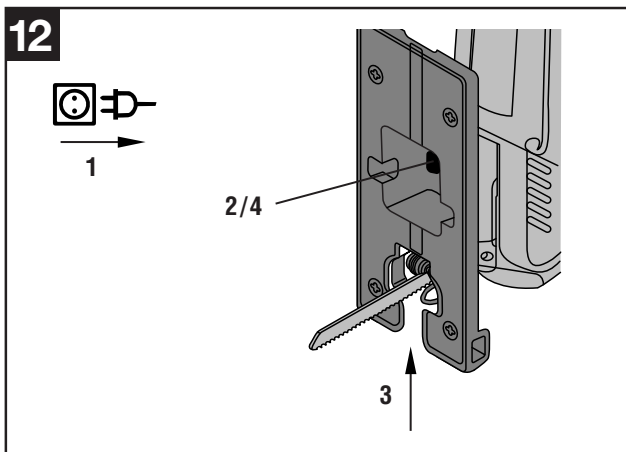
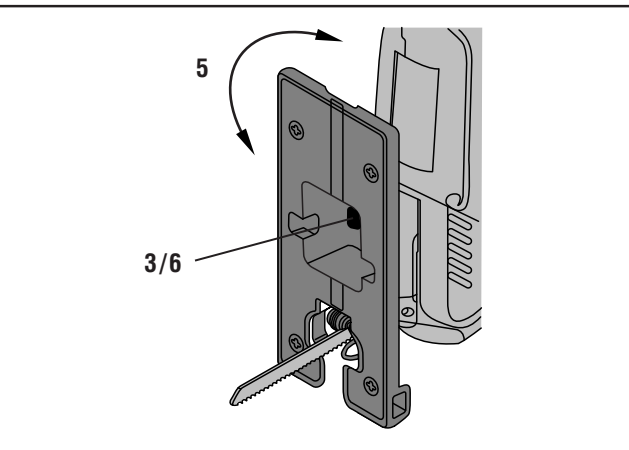
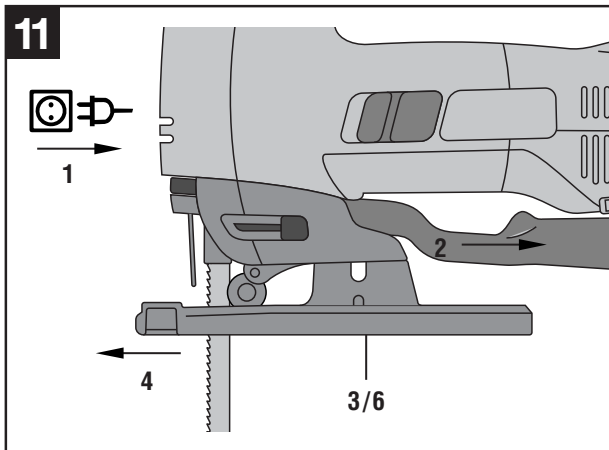
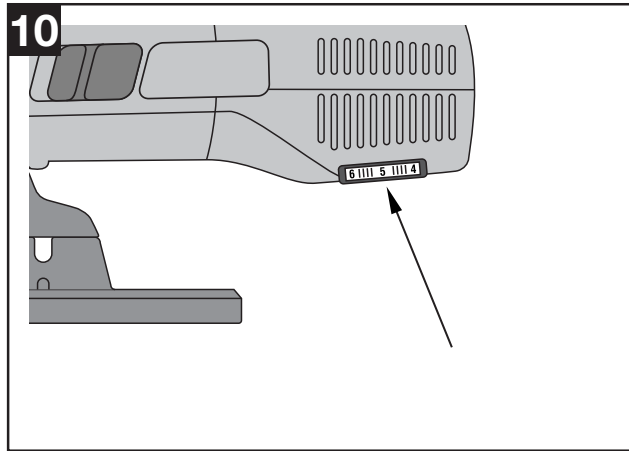
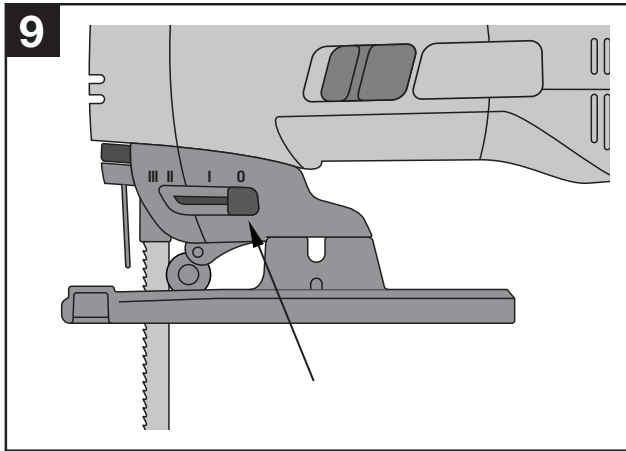


WSJ 750-ET / WSJ 850-ET

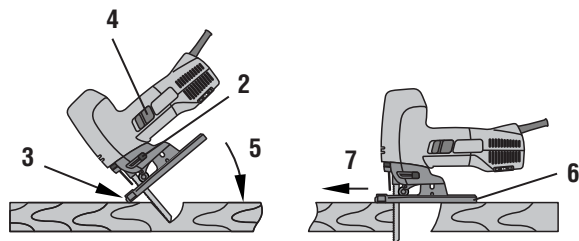
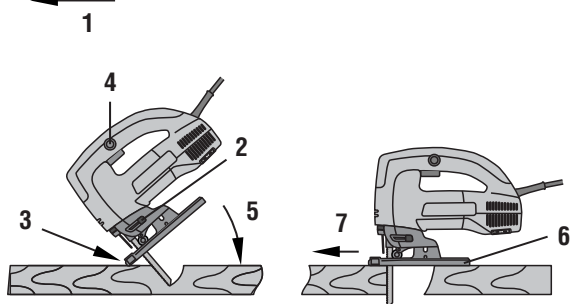
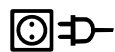
WSJ 750-EB / WSJ 850-EB







16



ISTRUZIONI ORIGINALI

Seghetto alternativo con movimento orbitale WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB e sistema di aspirazione polvere WSJ-DRS

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni
prima di mettere in funzione l'attrezzo.**

**Conservare sempre il presente manuale
d'istruzioni insieme all'attrezzo.**

**Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere
sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Elementi di manovra e componenti **1**

- ① Interruttore on/off (acceso/spento)
- ② Manopola di bloccaggio (solo WSJ 750-ET
e WSJ 850-ET)
- ③ Feritoia di ventilazione
- ④ Manopola per la regolazione del numero di corse
- ⑤ Manicotto sistema di aspirazione
- ⑥ Piastra base
- ⑦ Leva per regolazione corsa oscillante
- ⑧ Vite di fissaggio per piastra base
- ⑨ Rullo di guida
- ⑩ Lama (utensile)
- ⑪ Protezione/carter
- ⑫ Attacco utensile
- ⑬ Leva per sblocco lama
- ⑭ Cuffia di copertura per sistema di aspirazione
- ⑮ Protezione per piastra base (per riduzione attrito)
- ⑯ Protezione antisceghe

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	37
2. Descrizione	38
3. Utensili ed accessori	38
4. Dati tecnici	39
5. Indicazioni di sicurezza	40
6. Messa in funzione	43
7. Utilizzo/Funzionamento	44
8. Cura e manutenzione	45
9. Problemi e soluzioni	46
10. Smaltimento	47
11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi	47
12. Dichiarazione di conformità CE (originale)	48

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo

-PRUDENZA-

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

-NOTA-

Per istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali d'avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico



Attenzione:
alta tensione



Attenzione:
pericolo
ustioni

Segnali di obbligo



Indossare
occhiali di
protezione



Indossare
protezioni
acustiche



Indossare
guanti di
protezione



Utilizzare
mascherina
protettiva

Simboli



Prima dell'uso
leggere il
manuale
d'istruzioni



Provvedere al
riciclaggio dei
materiali di scarto

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti, le figure riferite al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte le pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «l'attrezzo» si fa sempre riferimento al seghetto alternativo con movimento orbitale WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

Il nome del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Clienti Hilti.

Descrizione:

Matricola:

2. Descrizione

L'attrezzo è un seghetto alternativo con movimento orbitale per il taglio di plastica, legno e metallo, oltre a pannelli di gesso (cartongesso) e in fibra, destinato all'uso professionale.

2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo è destinato al taglio di plastica, legno e metallo, oltre che di pannelli di gesso (cartongesso) e in fibra. I campi d'impiego sono: cantieri, officine, restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni, aree abitate, aree di lavoro.

- Non è consentito utilizzare l'attrezzo per il taglio di materiali contenenti amianto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tagliare rami di alberi o ceppi.
- Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.
- L'attrezzo è destinato all'uso professionale.
- L'attrezzo è equipaggiato con una protezione elettronica

dei sovraccarichi. Questa riduce, o se necessario, arresta il motore in caso di sovraccarico prolungato.

- L'attrezzo e l'attrezzatura ausiliaria possono presentare dei pericoli se usati non correttamente da personale inesperto o se utilizzati per un uso non conforme.
- L'attrezzo deve essere utilizzato soltanto con la tensione e frequenza di rete indicate sulla targhetta.

La dotazione comprende:

- seghetto alternativo comprensivo di lama
- manuale d'istruzioni
- imballaggio
- accessori (sistema di aspirazione della polvere (optional), protezione antiscagge, adattatore sistema di aspirazione, protezione anti-attrito per piastra base, chiave a brugola, cuffia di copertura sistema di aspirazione)

3. Utensili ed accessori

Lama	W-CSJ
Sistema di aspirazione della polvere	WSJ-DRS
Protezione antiscagge	W-ASJ SS
Adattatore sistema di aspirazione	W-ASJ AS
Protezione anti-attrito per piastra base	W-ASJ GL
Chiave a brugola	5-W-A SW5
Cuffia di copertura sistema di aspirazione	W-ASJ AH
Filtro	W-ASJ FD

3.1 Sistema di aspirazione della polvere WSJ-DRS

3.1.1 Indicazioni di carattere generale

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La descrizione e la matricola sono riportate sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Clienti Hilti.

Descrizione: WSJ-DRS

Matricola:

3.1.2 Sicurezza

Utilizzo conforme

Il WSJ-DRS può essere utilizzato soltanto unitamente al WSJ 850-ET e WSJ 850-EB.

Per materiali contenenti amianto, polveri di metallo, polveri da fibre di vetro o di carbone, non è consentito utilizzare il WSJ-DRS.

Per polveri e trucioli umidi o esplosivi non è consentito utilizzare il DRS.

3.1.3 Misure generali di sicurezza

- Durante la sostituzione del filtro, tenere l'attrezzo e/o il WSJ-DRS in modo tale da riuscire ad estrarre verticalmente il cassetto della polvere verso il basso. In questo modo si evita la fuoriuscita di polvere.
- Per il cambio del filtro, si consiglia di indossare una leggera protezione per le vie respiratorie.

3.1.4 Dati tecnici

Sistema aspirazione polvere WSJ-DRS per WSJ 850-ET e WSJ 850-EB

Peso	250 g
Dimensioni (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Messa in funzione

-NOTA-

Se si impiega il sistema di aspirazione della polvere, montare la cuffia di copertura davanti alla lama (v. 6.5).

Montaggio del sistema di aspirazione polvere 2

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Inserire l'adattatore del sistema di aspirazione nell'apertura dell'attrezzo.
3. Premere dal basso l'adattatore del sistema di aspirazione contro l'attrezzo fino a completo inserimento.
4. Far scorrere il sistema di aspirazione polvere dal basso sull'attrezzo e l'adattatore fino allo scatto udibile.

Smontaggio del sistema di aspirazione polvere

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere i due tasti posti su entrambi i lati del sistema di aspirazione della polvere e tenerli premuti.
3. Tirare indietro il sistema di aspirazione della polvere dall'attrezzo e dall'adattatore del sistema di aspirazione.

4. Staccare dall'attrezzo l'adattatore del sistema di aspirazione premendo verso il basso.
5. Premere l'adattatore del sistema di aspirazione verso il basso ed estrarlo dall'attrezzo.

Svuotare il contenitore della polvere

	-PRUDENZA-
	● Svuotando il sistema di aspirazione viene liberata della polvere. ● La polvere può danneggiare le vie respiratorie. ● Utilizzare una protezione leggera per le vie respiratorie.

-NOTA-

Tenere il sistema di aspirazione della polvere in modo tale che l'adattatore sistema di aspirazione sia rivolto verso l'alto.

1. Disinserire la spina dalla presa.

2. Premere contemporaneamente i due tasti laterali situati sul sistema di aspirazione della polvere.
3. Estrarre il contenitore della polvere fuori dell'attrezzo verso il basso.
4. Rimuovere la polvere dal contenitore picchiettando leggermente oppure pulirlo con un aspirapolvere (utilizzare una protezione per le vie respiratorie).

3.1.6 Cura e manutenzione

Pulire il sistema di aspirazione della polvere con aria compressa e un panno. Non utilizzare acqua, olio, grasso, o detersivi.

3.1.7 Cambio e pulizia del filtro

Cambiare il filtro quando è difettoso oppure così sporco da renderne impossibile la pulizia. Smontare il filtro per effettuare una pulizia accurata. Soprattutto dopo il taglio di gesso e cartongesso, pulire a fondo il filtro, al fine di non ostacolare l'efficacia di aspirazione del DRS (sistema di aspirazione della polvere). Pulirlo con cautela con aria compressa o con un aspirapolvere.

it

4. Dati tecnici

Attrezzo	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Assorbimento elettrico nominale	750 W	750 W	850 W	850 W
Tensione nominale	110 V 230 V	110 V 230 V	110 V 230 V	110 V 230 V
Assorbimento di corrente nominale	7,5 A 3,8 A	7,5 A 3,8 A	8,0 A 4,1 A	8,0 A 4,1 A
Frequenza di rete	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensioni (L x P x H)	256x75x201 mm	256x75x194 mm	256x75x201 mm	256x75x194 mm
Numero di corse a vuoto	900-3000 g/min.	900-3000 g/min	900-3000 g/min.	900-3000 g/min
Lunghezza corsa	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Profondità di taglio nel legno	fino a 120 mm	fino a 120 mm	fino a 150 mm	fino a 150 mm
Profondità di taglio nell'alluminio	fino a 25 mm	fino a 25 mm	fino a 25 mm	fino a 25 mm
Profondità di taglio nell'acciaio non legato	fino a 10 mm	fino a 10 mm	fino a 10 mm	fino a 10 mm
Angoli di taglio (sinistra/destra)	0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Numero livelli di oscillazione	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Attacco utensile	codolo a T	codolo a T	codolo a T	codolo a T
Dia. esterno adattatore sistema di aspirazione	30 mm per adattatore del tubo			
Isolamento di protezione (secondo EN 60745)	Classe di protezione II (doppio isolamento di protezione)			
Impugnatura per l'assorbimento delle vibrazioni				

-NOTA-

Il valore delle oscillazioni indicato sulle istruzioni è stato misurato secondo le procedure previste dalla norma EN 60745 e può essere usato per confrontare gli attrezzi elettrici. È anche adatto ad una valutazione preventiva del carico delle vibrazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se tuttavia l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o senza la dovuta manutenzione, il valore delle vibrazioni può differire. Ciò può comportare un aumento notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Per una valutazione precisa del carico delle oscillazioni occorre tenere conto anche dei tempi in cui l'attrezzo rimane acceso, ma di fatto non viene utilizzato. Ciò può comportare una riduzione

ne notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Attuare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Informazioni su rumorosità e vibrazioni (misurate secondo la norma EN 60745)

Tipico livello di potenza sonora di grado A (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
 Tipica soglia di pressione acustica d'emissione di grado A (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
 Per il livello di pressione acustica indicato secondo la EN 60745 la differenza corrisponde a 3 dB.

Si raccomanda l'uso di protezioni acustiche!

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni)	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Misurazione secondo la norma EN 60745-2-11				
Taglio di pannelli in legno (con lama Hilti W 91/P HCS), a _{h, B}	13,0 m/s ²	10,5 m/s ²	11,0 m/s ²	9,0 m/s ²
Incertezza (K) per il taglio di pannelli di legno	1,5 m/s ²	1,8 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
Taglio di lamiere di metallo (con lama Hilti M 50/2 BIM), a _{h, M}	5,0 m/s ²	4,0 m/s ²	5,0 m/s ²	4,0 m/s ²
Incertezza (K) per il taglio di lamiere di metallo	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

it

5. Indicazioni di sicurezza

NOTA

Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 5.1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici, che devono essere riportate nel manuale d'istruzioni in conformità con le norme vigenti. Potrebbero pertanto essere riportate indicazioni che non sono rilevanti per questo attrezzo.

5.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

- a)  **ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze.** Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di seguire le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.** Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

5.1.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

5.1.2 Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare**

modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scossa elettrica.

5.1.3 Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

- b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo.** Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- e) **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

5.1.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo elettrico funzionino perfettamente e non si inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.

- g) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5.1.5 Assistenza

- a) **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

5.2 Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

5.2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Se si eseguono lavori durante i quali è possibile che l'utensile entri in contatto con cavi elettrici nascosti o con il cavo elettrico dell'attrezzo stesso, afferrare l'attrezzo elettrico dalle superfici dell'impugnatura isolate.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i componenti metallici dell'attrezzo e causare così una scossa elettrica.
- b) **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.
- c) **Utilizzare le impugnature supplementari, se in dotazione.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.
- d) **Durante l'esecuzione di lavori che generano polvere, utilizzare un'apposita protezione delle vie respiratori.**
- d) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna.**
- f) **Mettere in funzione l'attrezzo solo quando si è sul posto di lavoro.**
- g) **Per evitare il pericolo di cadute durante il lavoro, fare scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga ed il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.**
- h) **L'attrezzo può surriscaldarsi durante l'utilizzo. Pericolo di scottature alle mani. Per sostituire l'attrezzo, utilizzare guanti di protezione.**
- i) **L'attrezzo può essere utilizzato solo tenendolo saldamente con due mani dalle apposite maniglie.**
- j) **Usare l'attrezzo solo in modo conforme allo scopo ed in perfetto stato.**
- k) **Qualora lavorando il materiale si generino polveri nocive per la salute, collegare un dispositivo esterno di aspirazione della polvere.**
- l) *Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. Impiegare un sistema di aspirazione del-*

le polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.

- m) L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.
- n) Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.

5.2.2 Posto di lavoro

- a) Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.
- b) Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro. *Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.*

5.2.3 Sicurezza elettrica

- a) Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti. *Le parti metalliche che sporgono dall'attrezzo possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.*
- b) Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo: in caso vengano riscontrati eventuali danneggiamenti, farlo riparare o sostituire da un Centro Riparazioni Hilti o da personale specializzato. Controllare regolarmente il cavo di prolunga e sostituirlo qualora risultasse danneggiato. Non toccare il cavo di rete o di prolunga se questo viene danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa. *I cavi di collegamento o le prolunghie danneggiate costituiscono una fonte di pericolo di scossa elettrica.*
- c) Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti. *In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche.*
- d) Quando si utilizza un elettrotensile all'aperto, accertarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete mediante un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con corrente di apertura massima di 30 mA. *L'utilizzo di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di shock elettrico.*
- e) In generale si consiglia l'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con max. 30 mA di corrente di intervento.

5.2.4 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- a) Fissare saldamente il pezzo su cui si sta lavorando, in modo da poter afferrare l'attrezzo con entrambe le mani.
- b) Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.
- c) In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo, rimuovere la spina. *In questo modo si evita la messa in funzione inavvertita dell'attrezzo in caso di ritorno della corrente.*
- d) Evitare di utilizzare cavi di prolunga con prese multiple e di azionare più attrezzi contemporaneamente.

5.2.5 Indicazioni di sicurezza particolari per seghetti frontali

- a) Durante le operazioni di taglio, indirizzare l'attrezzo sempre lontano dal corpo.
- b) Non tenere mai le mani davanti o in prossimità della lama.
- c) Non utilizzare l'attrezzo per effettuare tagli in materiali di fondo non conosciuti. *Un eventuale urto della lama contro un oggetto può provocare un contraccolpo sull'attrezzo.*
- d) Spegnere/scollegare l'attrezzo durante il trasporto.
- e) I trucioli prodotti durante l'operazione di taglio, in particolare i trucioli metallici, possono essere caldi. *Indossare un adeguato abbigliamento protettivo.*
- f) Utilizzare il carter lama per evitare un contatto involontario con la lama e con le parti in movimento sopra alla lama.
- g) Prima dell'inizio dei lavori, definire la classe di pericolosità della polvere che viene generata durante le operazioni in questione. *Utilizzare un aspirapolvere con la corretta classe di protezione ed in conformità con le locali normative relativa all'aspirazione polveri.*
- h) Non smontare la cuffia di copertura per il sistema di aspirazione.
- i) Pericolo di lesioni in caso di sfondamento della superficie in lavorazione con l'attrezzo. **Mettere in sicurezza la zona sul lato opposto corrispondente.**
- j) Durante l'esecuzione del taglio, non afferrare il pezzo in lavorazione dal basso.

5.2.6 Equipaggiamento di protezione personale

L'utilizzatore e le persone che si trovano nei pressi dell'attrezzo durante l'utilizzo dello stesso devono indossare gli appositi occhiali di protezione, le protezioni acustiche e respiratorie, i guanti di protezione.



Indossare occhiali di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione



Utilizzare mascherina protettiva

5.2.7 Dispositivi di protezione

Non utilizzare mai l'attrezzo senza dispositivi di protezione.

6. Messa in funzione



-PRUDENZA-	
	● I bordi di taglio della lama sono affilati. ● È possibile ferirsi sui bordi di taglio della lama. ● Indossare guanti protettivi.

6.1 Cavo di prolunga

In caso di utilizzo di cavi di prolunga: utilizzare esclusivamente il cavo di prolunga di sezione sufficiente e omologato per la specifica applicazione. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti sul cavo di prolunga. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

Sezioni minime consigliate e lunghezze cavo max.:

Tensione di rete	Sezione del cavo	
	1,5 mm ²	2,5 mm ²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati e provvisti del relativo contrassegno.

6.2 Inserimento della lama 3

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere il blocco della lama e tenerlo premuto.
3. Premere la lama (denti nella direzione di taglio) nell'attacco utensile fino allo scatto.
4. Tenere la lama contro il fine corsa e lasciare scivolare indietro il blocco della lama.
5. Controllare che la lama sia bloccata tirandola.

6.3 Sostituzione della lama 4

-NOTA-

Per estrarre la lama, tenere l'attrezzo in modo tale che la lama non danneggi persone o animali.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere la leva per il bloccaggio della lama fino alla battuta. (La lama viene allentata ed espulsa)

6.4 Aspirazione della polvere con sistema di aspirazione (DRS)

-NOTA-

L'aspirazione della polvere riduce il carico di polvere, aumenta la sicurezza sul lavoro assicurando una migliore visibilità sul taglio ed evita un eccessivo accumulo di polvere e trucioli nel posto di lavoro.

Collegare il sistema per l'aspirazione della polvere in caso di lavorazione prolungata di legno o materiali che possono provocare alta concentrazione di polvere. Per lavorare con un sistema di aspirazione, montare la cuffia di copertura.

6.4.1 Montaggio 5

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Inserire l'adattatore sistema di aspirazione nell'apertura dell'attrezzo.
3. Premere l'adattatore sistema di aspirazione verso il basso contro l'attrezzo fino all'innesto.
4. Collegare il tubo dell'aspirapolvere all'adattatore sistema di aspirazione.

6.4.2 Smontaggio 6

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Scollegare il tubo dell'aspirapolvere dall'adattatore sistema di aspirazione.
3. Premere l'adattatore sistema di aspirazione verso il basso ed estrarlo dall'attrezzo.

6.4.3 Operazioni in caso di otturazione dell'adattatore dell'aspirazione

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Pulire l'adattatore dell'aspirazione.
3. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso.

6.5 Cuffia di copertura sistema di aspirazione

6.5.1 Montaggio della cuffia di copertura sistema di aspirazione 7

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Spingere la cuffia di copertura dal lato frontale sull'attrezzo fino all'innesto.

6.5.2 Smontaggio della cuffia di copertura sistema di aspirazione 8

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Piegare leggermente la cuffia di copertura, quindi estrarla dall'attrezzo verso la parte anteriore.

6.6 Dispositivo di soffiatura trucioli

Il dispositivo di soffiatura convoglia verso la lama un flusso d'aria per tenere la linea di taglio libera da polvere e trucioli.

6.7 Impostazione del movimento orbitale 9

Con l'oscillazione su 4 posizioni, è possibile regolare in base al materiale la potenza e la qualità del taglio. La leva per l'impostazione dell'oscillazione può essere regolata secondo 4 diverse posizioni. Osservare le seguenti raccomandazioni: per avere bordi di taglio più puliti e più fini, il livello di oscillazione deve essere basso;

it

La regolazione ottimale può essere ottenuta eseguendo dei tagli di prova.

Livello 0: nessuna oscillazione

Livello I: bassa oscillazione

Livello II: oscillazione media

Livello III: oscillazione completa

Fare riferimento alle informazioni fornite insieme alla lama per dettagli sulle corrette impostazioni.

6.8 Impostazione del numero di corse 10

1. Impostare un numero di corse tra 1 (ridotto) e 6 (elevato).

Le corrette impostazioni dipendono dalla lama utilizzata.

6.9 Impostazione dell'angolo di taglio

6.9.1 Modifica dell'angolo di taglio 11

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Rimuovere l'adattatore per il sistema di aspirazione.
3. Allentare la vite.
4. Tirare la piastra base leggermente in avanti.
5. Impostare l'angolo desiderato in base alla scala sull'attrezzo.
6. Stringere la vite.

6.9.2 Reimpostazione dell'angolo di taglio

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Allentare la vite.
3. Impostare l'angolo di taglio su 0°.
4. Premere la piastra base nella posizione di partenza (verso il retro dell'attrezzo).
5. Stringere la vite.

6.10 Modifica delle impostazioni della piastra base 12

Per tagliare vicino ai bordi, è possibile spostare la piastra base.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Allentare la vite.
3. Premere la piastra base fino in fondo.
4. Stringere la vite.

6.11 Protezione antischegge 13

-NOTA-

Per determinati tipi di lama non è possibile utilizzare la protezione antischegge (ad es. lame incrociate).

La protezione antischegge impedisce la formazione di schegge sulla superficie durante il taglio del legno.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere la protezione antischegge dal basso nella piastra base.

6.12 Protezione anti-attrito per piastra base

-NOTA-

Utilizzare la protezione anti-attrito per la piastra base per lavorare materiali delicati.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Agganciare la protezione sul lato anteriore della piastra base.
3. Premere anti-attrito verso il basso fino all'innesto.

7. Utilizzo/Funzionamento



-PRUDENZA-	
	● I bordi di taglio della lama sono affilati. ● È possibile ferirsi lungo i bordi di taglio e la lama può riscaldarsi notevolmente durante l'uso. ● Indossare guanti protettivi.

-PRUDENZA-	
 	● Durante il procedimento di taglio vengono prodotti polvere e trucioli. ● Tale materiale così generato può causare danni alle vie respiratorie ed agli occhi. ● Utilizzare una leggera protezione delle vie respiratorie e occhiali protettivi.



-PRUDENZA-

- L'attrezzo e l'operazione di taglio in sé producono un rumore fastidioso.
- Una rumorosità eccessiva può provocare danni all'udito.
- Utilizzare apposite protezioni acustiche.

7.1 Sistema



-NOTA-

- Per ottenere una buona potenza di taglio e salvaguardare l'attrezzo, utilizzare solamente lame in perfette condizioni.
- Non sovraccaricare l'attrezzo.

-PRUDENZA-

- Durante le operazioni di taglio, indirizzare l'attrezzo sempre lontano dal corpo.
- Sollevare l'attrezzo dal pezzo in lavorazione solo quando la lama è completamente ferma.

- Deposare l'attrezzo solo quando è completamente fermo.

	-PRUDENZA- ● In caso di funzionamento prolungato la lama si surriscalda. ● Un eventuale contatto con la lama può causare ustioni. ● Indossare guanti protettivi.
---	---

7.2 Accensione/spegnimento

7.2.1 Interruttore di accensione/spegnimento (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Inserire la spina nella presa.
2. Attivare l'interruttore di accensione/spegnimento.
 - Accensione: premere l'interruttore.
 - Spegnimento: rilasciare l'interruttore.
 - Operazione continua: premere l'interruttore di accensione/ spegnimento, quindi premere la manopola di bloccaggio.
 - Spegnimento: premere nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento, quindi rilasciarlo.

7.2.2 Interruttore di accensione/spegnimento (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Inserire la spina nella presa.
2. Accendere o spegnere con l'interruttore a cursore.

7.3 Taglio a tuffo 16

-NOTA-

Utilizzare il taglio a tuffo soltanto per materiali morbidi. Utilizzare soltanto lame corte.

1. Inserire la spina nella presa.
2. Posizionare la leva per l'impostazione del movimento orbitale su 0.
3. Posizionare l'attrezzo con il bordo anteriore della piastra base sul pezzo in lavorazione.
4. Tenere saldamente l'attrezzo e premere l'interruttore di accensione/spegnimento.
5. Premere l'attrezzo contro il pezzo e immergerlo nel materiale riducendo l'angolo di registrazione.
6. Una volta inciso il pezzo in lavorazione, portare l'attrezzo nella posizione normale di lavoro (la piastra base poggia su tutta la superficie).
7. Continuare a tagliare lungo la linea di taglio.

it

8. Cura e manutenzione

Disinserire la spina dalla presa.

8.1 Cura delle lame

- Eliminare regolarmente la resina dalle lame utilizzate per consentire, grazie alle lame pulite, una migliore performance di taglio. L'eliminazione della resina si esegue immergendo per 24 ore la lama in un bagno di paraffina (cherosene) o in altra sostanza simile disponibile sul mercato.

8.2 Cura dell'attrezzo

- L'attrezzo viene sufficientemente lubrificato dalla ditta costruttrice. In caso di forti sollecitazioni protratte per un lungo periodo di tempo, si consiglia di far eseguire un controllo presso il Centro Riparazioni Hilti. In questo modo si aumenta la durata di vita dell'attrezzo e si evitano possibili e non necessari costi di riparazione.
- Le riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

-PRUDENZA-

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Se necessario fare riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti. Tutte le riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

8.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione verificare che tutti i dispositivi di protezione siano stati applicati correttamente e che funzionino correttamente.

9. Problemi e soluzioni

Problema	Possibili cause	Risoluzione
La lama si muove	Lama non correttamente inserita	Ripetere l'operazione di fissaggio, accertandosi che l'attacco utensile sia completamente aperto e che la lama sia premuta contro il finecorsa
	Meccanismo di fissaggio sporco	Pulire l'attacco utensile
Impossibile inserire la lama	Meccanismo di fissaggio sporco	Pulire l'attacco utensile
Impossibile accendere l'attrezzo	Spina non inserita	Verificare l'inserimento della spina
	Interruttore difettoso o sporco	Pulire l'interruttore dall'esterno con un panno oppure fare controllare l'interruttore da un elettricista esperto
L'interruttore non può essere bloccato nella posizione di operazione continua (WSJ750-ET e 850-ET)	Interruttore difettoso o sporco	Pulire l'interruttore dall'esterno con un panno oppure fare controllare l'interruttore da un elettricista esperto
Impossibile regolare il movimento orbitale	Attrezzo sporco	Pulire ogni traccia di sporco nelle scanalature della leva di oscillazione
Il movimento orbitale non funziona	Attrezzo sporco	Controllare l'eventuale presenza di sporco nella forcina di oscillazione e rimuoverla
	La leva della corsa di oscillazione è in posizione "0"	Posizionare la leva nella posizione desiderata
Impossibile impostare il numero di giri	Rotellina di regolazione difettosa o sporca	Pulire la rotellina di regolazione dall'esterno oppure fare controllare l'attrezzo da un elettricista esperto
Numero di giri troppo elevato o troppo ridotto	Valore impostato errato	Controllare il valore impostato (scala sulla rotellina di regolazione), quindi modificare le impostazioni
L'aspirazione con l'aspirapolvere o il DRS non funziona	Cuffia di aspirazione non innestata	Accertarsi che l'aspirapolvere funzioni e che siano collegati l'adattatore e la cuffia di aspirazione
	Canali sporchi (sull'attrezzo o sull'adattatore di aspirazione)	Pulire tutti i canali sull'attrezzo e sull'adattatore sistema di aspirazione
Impossibile modificare l'orientamento della piastra base	Vite di fissaggio non allentata oppure giunzione con l'attrezzo sporca	Controllare la vite ed eventualmente allentarla e pulire il settore tra piastra base ed attrezzo
Impossibile montare l'accessorio (WSJ 850-ET/-EB)	Giunzione con l'attrezzo sporca oppure accessorio errato	Pulire la giunzione e controllare che l'accessorio sia adatto
Il sistema di aspirazione DRS non funziona	Giunzione non corretta con l'attrezzo	Controllare il corretto fissaggio all'attrezzo
	Contenitore della polvere pieno	Svuotare il contenitore della polvere
	Filtro sporco	Pulire il filtro, oppure sostituire il contenitore della polvere
Tagli non dritti	Lama errata per l'applicazione	Utilizzare le lame raccomandate da Hilti per la giusta applicazione
	Lama spuntata o danneggiata	Utilizzare una lama nuova adatta
Il materiale da taglio si surriscalda eccessivamente	Potenza di taglio e numero di giri troppo elevati	Ridurre il numero di giri e la pressione
Il materiale da taglio si surriscalda eccessivamente (metallo)	Mancanza di adeguata lubrificazione nel taglio dei metalli	Utilizzare una nuova lama e accertarsi che vi sia una lubrificazione sufficiente tra lama e pezzo in lavorazione

10. Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte costituiti da materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile

it

11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o

conseguenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

12. Dichiarazione di conformità CE (originale)

Descrizione:	Seghetto alternativo con movimento orbitale
Modello:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB e WSJ-DRS
Anno di progettazione:	2003

it

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2750 | 0213 | 24-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

377834 / A3



377834